



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 172 (XVI) — Nr. 259

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 24 martie 2004

### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>			
322.		335.	
— Hotărâre privind aprobarea unei licențe de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Corint” — S.A.	2	— Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind călătoriile reciproce ale cetățenilor lor, semnat la București la 17 februarie 2004 .....	4
323.		Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind călătoriile reciproce ale cetățenilor lor	4–12
— Hotărâre privind aprobarea unor licențe de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „A.E.P. Giurgiu Port” — S.A. ....	2–3	358.	
324.		— Hotărâre pentru modificarea art. 1 din Hotărârea Guvernului nr. 1.577/2003 privind alocarea din bugetul Ministerului Culturii și Cultelor a sumei de 700 milioane lei pentru finanțarea cheltuielilor aferente manifestărilor culturale organizate de Fundația Constantin .....	12
— Hotărâre privind aprobarea unei licențe de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Atlas” — S.A.	3	<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>	
333.		273.	
— Hotărâre pentru completarea art. 1 din Hotărârea Guvernului nr. 1.591/2003 privind admiterea intrării pe teritoriul României, pe baza cărții de identitate, a cetățenilor aparținând statelor membre ale Uniunii Europene .....	4	— Ordin al ministrului sănătății pentru aprobarea Normelor de igienă privind apele potabile îmbuteliate, altele decât apele minerale naturale .....	12–16

# HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRĂRE

**privind aprobarea unei licențe de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Corint” — S.A.**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 13, art. 21 alin. (1) și art. 60 alin. (1) din Legea minelor nr. 85/2003,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă licența de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale, în calitate de concedent, și Societatea Comercială „Corint” — S.A., cu sediul în municipiul Târgoviște, Str. Laminorului nr. 5, județul Dâmbovița, în calitate de concesionar, în perimetrul Mănești—Drăgăești din localitatea Mănești, județul Dâmbovița, prevăzută în anexa\*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Stabilirea și plata taxei anuale de exploatare se fac în condițiile prevăzute la art. X din anexa la prezenta hotărâre.

Art. 3. — Stabilirea și plata redevenței se fac în condițiile prevăzute la art. XI din anexa la prezenta hotărâre.

Art. 4. — Quantumul majorărilor de întârziere, prevăzut la art. X pct. 10.1.3 și la art. XI pct. 11.2.4 din anexa la prezenta hotărâre, se stabilește la nivelul dobânzilor și penalităților de întârziere prevăzute la art. 108 din Ordonanța Guvernului nr. 92/2003 privind Codul de procedură fiscală.

Art. 5. — Licența de concesiune a activității miniere de exploatare prevăzută la art. 1 intră în vigoare la data publicării prezentei hotărâri în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministru de stat,  
ministrul economiei și comerțului,  
**Dan Ioan Popescu**  
Ministru finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**  
Președintele Agenției Naționale  
pentru Resurse Minerale,  
**Maria Iuliana Stratulat**

București, 18 martie 2004.  
Nr. 322.

\*) Anexa se comunică Agenției Naționale pentru Resurse Minerale.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRĂRE

**privind aprobarea unor licențe de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „A.E.P. Giurgiu Port” — S.A.**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 13, art. 21 alin. (1) și art. 60 alin. (1) din Legea minelor nr. 85/2003,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă licențele de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale, în calitate de concedent, și Societatea Comercială „A.E.P. Giurgiu Port” — S.A., cu sediul în municipiul Giurgiu, Str. Portului nr. 1, județul Giurgiu,

în calitate de concesionar, în perimetrele Ostrovu Batin (Dunăre km 520 — 522 + 500) și Ostrovu Slobozia (Dunăre km 494 + 500 — 499), județul Giurgiu, prevăzute în anexele nr. 1 și 2\*) care fac parte integrantă din prezenta hotărâre.

\*) Anexele nr. 1 și 2 se comunică Agenției Naționale pentru Resurse Minerale.

Art. 2. — Stabilirea și plata taxei anuale de exploatare se fac în condițiile prevăzute la art. X din anexele la prezenta hotărâre.

Art. 3. — Stabilirea și plata redevenței se fac în condițiile prevăzute la art. XI din anexele la prezenta hotărâre.

Art. 4. — Cuantumul majorărilor de întârziere, prevăzut la art. X pct. 10.1.3 și la art. XI pct. 11.2.4 din anexele la

prezenta hotărâre, se stabilește la nivelul dobânzilor și penalităților de întârziere prevăzute la art. 108 din Ordonanța Guvernului nr. 92/2003 privind Codul de procedură fiscală.

Art. 5. — Licențele de concesiune a activității miniere de exploatare prevăzute la art. 1 intră în vigoare la data publicării prezentei hotărâri în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministru de stat, ministrul economiei și comerțului,

**Dan Ioan Popescu**

Ministrul finanțelor publice,

**Mihai Nicolae Tănăsescu**

Președintele Agenției Naționale

pentru Resurse Minerale,

**Maria Iuliana Stratulat**

București, 18 martie 2004.  
Nr. 323.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### privind aprobarea unei licențe de concesiune a activității miniere de exploatare, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Atlas” — S.A.

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 13, art. 21 alin. (1) și art. 60 alin. (1) din Legea minelor nr. 85/2003,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. — Se aprobă licența de concesiune a activității miniere de exploatare a nisipului și pietrișului, încheiată între Agenția Națională pentru Resurse Minerale, în calitate de concedent, și Societatea Comercială „Atlas” — S.A., cu sediul în municipiul Bacău, str. Gheorghe Donici nr. 1 bis, județul Bacău, în calitate de concesionar, în perimetrul Holt din comuna Letea Veche, județul Bacău, prevăzută în anexa\*) care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Stabilirea și plata taxei anuale de exploatare se fac în condițiile prevăzute la art. X din anexa la prezenta hotărâre.

Art. 3. — Stabilirea și plata redevenței se fac în condițiile prevăzute la art. XI din anexa la prezenta hotărâre.

Art. 4. — Cuantumul majorărilor de întârziere, prevăzut la art. X pct. 10.1.3 și la art. XI pct. 11.2.4 din anexa la prezenta hotărâre, se stabilește la nivelul dobânzilor și penalităților de întârziere prevăzute la art. 108 din Ordonanța Guvernului nr. 92/2003 privind Codul de procedură fiscală.

Art. 5. — Licența de concesiune a activității miniere de exploatare prevăzută la art. 1 intră în vigoare la data publicării prezentei hotărâri în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministru de stat, ministrul economiei și comerțului,

**Dan Ioan Popescu**

Ministrul finanțelor publice,

**Mihai Nicolae Tănăsescu**

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,

**Maria Iuliana Stratulat**

București, 18 martie 2004.  
Nr. 324.

\*) Anexa se comunică Agenției Naționale pentru Resurse Minerale.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru completarea art. 1 din Hotărârea Guvernului nr. 1.591/2003 privind admiterea intrării pe teritoriul României, pe baza cărții de identitate, a cetățenilor aparținând statelor membre ale Uniunii Europene**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** — După alineatul (1) al articolului 1 din Hotărârea Guvernului nr. 1.591/2003 privind admiterea intrării pe teritoriul României, pe baza cărții de identitate, a cetățenilor aparținând statelor membre ale Uniunii Europene, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I,

nr. 17 din 9 ianuarie 2004, se introduce un nou alineat, alineatul (2), cu următorul cuprins:

„(2) Prevederile alin. (1) se aplică în mod corespunzător și cetățenilor aparținând Elveției.“

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministru de stat, ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**  
Ministru afacerilor externe,  
**Mircea Geoană**

București, 18 martie 2004.  
Nr. 333.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind călătoriile reciproce ale cetățenilor lor, semnat la București la 17 februarie 2004**

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, al art. 20 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele și al art. 19 alin. (1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 194/2002 privind regimul străinilor în România, republicată,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind călătoriile

reciproce ale cetățenilor lor, semnat la București la 17 februarie 2004.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

p. Ministrul afacerilor externe,  
**George Ciamba,**  
secretar de stat

Ministru de stat, ministrul administrației și internelor,  
**Ioan Rus**

București, 18 martie 2004.  
Nr. 335.

## ACORD

**Între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind călătoriile reciproce ale cetățenilor lor**

Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, denumite în continuare *părți contractante*, animate de dorința de a dezvolta în continuare relațiile dintre cele două state și de a promova cu bună-credință afacerile conduse de către cetățenii lor pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, în vederea facilitării și reglementării călătoriilor reciproce ale cetățenilor celor două state, au convenit următoarele:

## ARTICOLUL 1

(1) Cetățenii statelor părților contractante, deținători de pașapoarte diplomatice, de serviciu sau speciale valabile,

pot intra și rămâne pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, fără viză, pentru o perioadă de ședere de până la 90 (nouăzeci) de zile.

(2) Lista documentelor de călătorie folosite de către cetățenii statelor părților contractante este prezentată în anexa nr. 1 la prezentul acord.

#### ARTICOLUL 2

(1) Membrii misiunilor diplomatice și oficiilor consulare ale statelor părților contractante pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, deținători de pașapoarte diplomatice, de serviciu sau speciale valabile, precum și membrii familiilor lor sunt scutiți de vize pe toată durata misiunii titularilor.

(2) Membrii delegațiilor oficiale ale oricăreia dintre părțile contractante și persoanele care însoțesc delegațiile vor intra fără viză pe teritoriul statului celeilalte părți contractante. Lista privind componența delegației și persoanele ce o însoțesc va fi comunicată în avans celeilalte părți contractante.

(3) Prevederile alin. (1) al prezentului articol se aplică, de asemenea, cetățenilor statelor părților contractante care sunt angajați, acreditați pe lângă reprezentanțele organizațiilor internaționale care au sediul pe teritoriile statelor părților contractante, indiferent de tipul pașaportului, după notificarea prealabilă a reprezentanței în cauză.

#### ARTICOLUL 3

(1) Cetățenii statelor părților contractante, membri ai echipajelor navelor și aeronavelor și ai echipelor de căi ferate, aparținând companiilor celor două țări, care efectuează curse regulate, sunt scutiți de vize pe bază de liste nominale.

(2) Scutirile de viză se aplică și cetățenilor statelor părților contractante, angajați ai companiilor din statul unei părți contractante, care desfășoară în mod regulat activități de transport pe calea aerului, apei sau căile ferate, cu condiția ca aceste persoane să fie notificate de companiile respective că sunt reprezentanții acestora sau că lucrează în cadrul unui birou al companiei respective care funcționează pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

(3) În cazul unui schimb obligatoriu de personal (îmbolnăvire, rănire, moarte, defecțiune tehnică, condiții meteorologice proaste), membrii echipajului și înlocuitorii acestora vor fi scutiți de viză.

#### ARTICOLUL 4

(1) Cetățenii statelor părților contractante, deținători de pașapoarte simple valabile, eliberate de autoritățile competente naționale, pot intra și rămâne pe teritoriul statului celeilalte părți contractante numai pe bază de vize.

(2) Vizele se eliberează numai de către misiunile diplomatice și oficiile consulare ale celor două state, cu plata taxelor consulare, în conformitate cu legislația din statul fiecărei părți contractante.

(3) Cetățenii statelor părților contractante, deținători ai unui permis de ședere valabil eliberat de un stat membru al Uniunii Europene, Elveția, Canada, S.U.A. sau Japonia, pot intra și rămâne pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, fără viză, pentru o perioadă de până la 30 (treizeci) de zile.

(4) Cererile de viză înaintate de către cetățenii statelor părților contractante în scopuri turistice, care nu cad sub incidența prevederilor alin. (3) al prezentului articol, vor fi procesate în termen de până la 15 (cincisprezece) zile lucrătoare.

#### ARTICOLUL 5

(1) Cetățenii statelor părților contractante, conducători de mijloace de transport auto de marfă sau persoane, vor obține viză cu multiple intrări valabile pentru un an, cu drept de ședere până la 5 (cinci) zile de la data intrării, pe bază de liste schimbate pe cale diplomatică. Durata totală a șederilor nu va putea depăși 90 (nouăzeci) de zile într-un interval de 6 (șase) luni. Solicitățile de viză vor fi procesate în termen de maximum 5 (cinci) zile lucrătoare.

(2) Cetățenii turci, deținători ai unei vize Schengen valabile, vor tranzita teritoriul României fără viză, în maximum 5 (cinci) zile, dar fără a depăși termenul de valabilitate al vizei Schengen.

(3) Cetățenii români posesori de vize ale statului de destinație vor tranzita teritoriul Republicii Turcia în maximum 5 (cinci) zile, fără viză.

#### ARTICOLUL 6

(1) Cetățenii statelor părților contractante, oameni de afaceri sau reprezentanți ai companiilor comerciale, vor obține vize de scurtă ședere cu multiple intrări, valabile pe o perioadă de un an, cu drept de ședere pentru maximum 90 (nouăzeci) de zile într-o perioadă de 6 (șase) luni de la data primei intrări, cu un document de călătorie valabil și numai în baza unei scrisori de recomandare din partea camerelor de comerț sau a altor comitete economice relevante menționate în anexa nr. 2 la prezentul acord. Anexa nr. 2 va fi actualizată în timp util prin note schimbate pe căi diplomatice. Scrisorile de recomandare vor fi eliberate în conformitate cu criteriile prevăzute în anexa nr. 3 la prezentul acord. Misiunile diplomatice și oficiile consulare ale părților contractante vor acorda vizele, de regulă, în termen de o zi lucrătoare.

(2) Cetățenii statelor părților contractante, oameni de afaceri sau reprezentanți ai companiilor comerciale, deținători ai unui permis de ședere valabil eliberat de un stat membru al Uniunii Europene, Elveția, Canada, S.U.A. sau Japonia, vor putea intra și rămâne pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, în scop de afaceri, fără viză, pentru o perioadă de până la 30 (treizeci) de zile, dar fără să depășească perioada de valabilitate a permisului de ședere.

#### ARTICOLUL 7

Misiunile diplomatice și oficiile consulare ale statelor părților contractante vor acorda, cu avizul autorităților competente ale părților contractante, vize de lungă ședere lectorilor, cadrelor didactice, reprezentanților cultelor religioase care desfășoară activități pe teritoriile statelor celor două părți contractante în baza unor acorduri bilaterale și/sau programe de schimb în concordanță cu acordurile încheiate între cele două state/guverne, precum și pentru corespondenții rezidenți ai mass-media. Pentru deținătorii acestui tip de viză, autoritățile competente ale părților contractante vor

putea elibera permise de ședere temporară, valabile pentru cel mult 2 (doi) ani, cu posibilitatea prelungirii succesive pentru perioade similare.

#### ARTICOLUL 8

Părțile contractante vor acorda prioritate procesării solicitărilor de viză pentru reunificarea familială.

#### ARTICOLUL 9

(1) Cetățenii statului unei părți contractante sunt obligați să respecte legislația în vigoare pe teritoriul statului celeilalte părți contractante.

(2) Persoanele care încalcă prevederile prezentului acord se vor supune sancțiunilor stabilite de legislația națională a părților contractante și procedurilor de readmisie.

#### ARTICOLUL 10

Prezentul acord nu aduce atingere dreptului părților contractante de a refuza intrarea sau șederea, pe teritoriile statelor lor, persoanelor declarate indezirabile, respectiv acelor persoane care nu îndeplinesc condițiile de intrare sau ședere.

#### ARTICOLUL 11

Cetățenii statului oricăreia dintre părțile contractante, ale căror documente de călătorie au fost pierdute, deteriorate, distruse ori au dispărut pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, sunt obligați să prezinte o declarație la autoritățile competente ale acestui stat, care vor elibera o adeverință în acest sens, pe baza căreia reprezentanța diplomatică sau consulară a statului ai cărui cetățeni sunt persoanele în cauză le va elibera un nou document de călătorie. Leșirea de pe teritoriul statului celeilalte părți contractante se face pe baza noului document de călătorie și a adeverinței eliberate de către autoritățile competente, nefiind necesar nici un alt permis.

#### ARTICOLUL 12

Aplicarea prezentului acord poate fi suspendată temporar, în parte sau în totalitate, de către oricare dintre părțile contractante, pentru motive ce țin de ordinea publică, sigu-

Pentru Guvernul României,  
**Cristian Diaconescu**,  
secretar de stat

ranță sau sănătate publică. Partea contractantă care a inițiat suspendarea, respectiv încetarea suspendării, notifică imediat celeilalte părți contractante luarea acestei măsuri, în scris, pe cale diplomatică. Suspendarea, respectiv încetarea suspendării, intră în vigoare de la data primirii notificării de către cealaltă parte contractantă.

#### ARTICOLUL 13

(1) În decurs de 30 (treizeci) de zile de la semnarea prezentului acord, părțile contractante își vor trimite reciproc, pe cale diplomatică, speciamele documentelor de călătorie menționate în anexa nr. 1, precum și descrierea acestora.

(2) În cazul în care, după intrarea în vigoare a prezentului acord, oricare dintre părțile contractante modifică documentele de călătorie menționate în anexa nr. 1 sau introduce noi documente de călătorie, aceasta va notifica celeilalte părți contractante, pe cale diplomatică, cu 30 (treizeci) de zile înainte de punerea lor în circulație, anexând speciamele, precum și descrierea acestora.

#### ARTICOLUL 14

Părțile contractante își vor notifica reciproc, pe căi diplomatice, îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord. Prezentul acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări.

#### ARTICOLUL 15

Prezentul acord își poate înceta valabilitatea prin acordul comun al părților contractante sau poate fi denunțat de către oricare dintre părțile contractante printr-o notă verbală adresată celeilalte părți contractante. În acest caz acordul își încetează valabilitatea în cea de-a 60-a zi după primirea notificării.

Semnat la București la 17 februarie 2004, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul divergențelor în interpretarea prevederilor prezentului acord, textul în limba engleză prevalează.

Pentru Guvernul Republicii Turcia,  
**Ömer Zeytinoğlu**,  
ambasadorul Republicii Turcia la București

*ANEXA Nr. 1*

Lista documentelor de călătorie utilizate de cetățenii români:

- a) pașaport simplu;
- b) pașaport diplomatic;
- c) pașaport de serviciu;
- d) pașaport consular/titlu de călătorie;
- e) carnet de marinar;
- f) certificat de apartenență la un echipaj.

Lista documentelor de călătorie utilizate de cetățenii turci:

- a) pașaport simplu;
- b) pașaport diplomatic;
- c) pașaport special;
- d) pașaport de serviciu;
- e) pașaport consular/titlu de călătorie;
- f) carnet de marinar;
- g) certificat de apartenență la un echipaj;
- h) certificat de cale ferată.

LISTA CAMERELOR DE COMERȚ SAU ALTOR COMITETE ECONOMICE  
RELEVANTEA. ROMANIA

1. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ – ALBA
2. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - ARGHEȘ
3. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ - ARAD
4. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - BACĂU
5. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - BIHOR
6. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE – NĂSĂUD, BIROUL BISTRIȚA
7. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - BOTOȘANI
8. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - BRAȘOV
9. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ - BRĂILA
10. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ - BUZĂU
11. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ – CARAȘ SEVERIN
12. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ - CĂLĂRAȘI
13. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ - CLUJ
14. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ – CLUJ, BIROUL DEJ
15. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ – CLUJ, BIROUL  
HUEDIN
16. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURĂ – CLUJ, BIROUL  
TURDA
17. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE, NAVIGAȚIE ȘI AGRICULTURĂ -  
CONSTANȚA
18. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE, NAVIGAȚIE ȘI AGRICULTURĂ –  
CONSTANȚA, BIROUL CONSTANȚA
19. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE, NAVIGATIE ȘI AGRICULTURĂ –  
CONSTANȚA, BIROUL MANGALIA
20. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - COVASNA
21. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - DÂMBOVIȚA
22. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - DOLJ
23. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - GALAȚI
24. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE – GALAȚI, BIROUL TECUCI
25. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - GIURGIU
26. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - GORJ
27. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - HARGHITA
28. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - HUNEDOARA
29. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE – HUNEDOARA, BIROUL PETROȘANI
30. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - IALOMIȚA
31. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - IAȘI
32. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA – IAȘI, BIROUL  
PAȘCANI
33. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE – ILFOV
34. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - MARAMUREȘ
35. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA – MEHEDINȚI
36. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA – MUREȘ
37. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE – NEAMȚ

\*) Anexa nr. 2 este reprodusă în facsimil.

38. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - OLT
39. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - PRAHOVA
40. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - SATU MARE
41. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - SĂLAJ
42. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - SIBIU
43. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - SUCEAVA
44. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - TELEORMAN
45. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - TIMIȘ
46. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA – TIMIȘ, BIROUL LUGOJ
47. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - TULCEA
48. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - VASLUI
49. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE - VÂLCEA
50. CAMERA DE COMERȚ, INDUSTRIE ȘI AGRICULTURA - VRANCEA
51. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE A ROMÂNIEI ȘI A MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
52. ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ A EXPORTATORILOR ȘI IMPORTATORILOR A ROMÂNIEI (ANEIR)
53. ASOCIAȚIA PENTRU TEHNOLOGIA INFORMAȚIEI ȘI COMUNICAȚIILOR A ROMÂNIEI
54. ASOCIAȚIA PENTRU PROMOVAREA PRODUSELOR ȘI SERVICIILOR ROMÂNEȘTI
55. ASOCIAȚIA FABRICANȚILOR DE MOBILĂ A ROMÂNIEI
56. ASOCIAȚIA ORGANIZATORILOR ROMÂNI DE TÂRGURI ȘI EXPOZIȚII
57. ASOCIAȚIA FABRICANȚILOR ȘI IMPORTATORILOR DE AUTOMOBILE (APIA)
58. ASOCIAȚIA OAMENILOR DE AFACERI A ROMÂNIEI
59. ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ A FURNIZORILOR DE SERVICII DE INTERNET (ANISP)
60. ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ A AGENȚILOR ROMÂNE DE TURISM
61. ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ DE TURISM RURAL, ECOLOGIC ȘI CULTURAL (ANTREC)
62. ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ A FURNIZORILOR DE SERVICII DE SECURITATE
63. ASOCIAȚIA NAȚIONALĂ A INDUSTRIEI PRODUCĂTOARE DE SOFT ȘI SERVICII
64. UNIUNEA NAȚIONALĂ A TRANSPORTATORILOR DIN ROMÂNIA
65. ASOCIAȚIA ROMÂNĂ PENTRU CALITATE
66. ASOCIAȚIILE ROMÂNEȘTI PENTRU OPERAȚIUNI BANCARE

## B. REPUBLICA TURCIA

### UNIUNI ALE EXPORTATORILOR

1. UNIUNEA EXPORTATORILOR TEXTILIȘTI ÎSTANBUL
2. UNIUNEA EXPORTATORILOR EGEENI
3. UNIUNEA EXPORTATORILOR MEDITERANEENI
4. UNIUNEA EXPORTATORILOR -ULUDAG



5. UNIUNEA EXPORTATORILOR -ANTALYA
6. UNIUNEA EXPORTATORILOR DIN ANATOLIA DE SUD-EST
7. UNIUNEA EXPORTATORILOR TEXTILIȘTI -DENİZLİ
8. UNIUNEA EXPORTATORILOR DIN BAZINUL MĂRII NEGRE
9. UNIUNEA EXPORTATORILOR DIN ANATOLIA CENTRALĂ
10. UNIUNEA EXPORTATORILOR DIN ANATOLIA DE EST
11. UNIUNEA EXPORTATORILOR -İSTANBUL
12. UNIUNEA EXPORTATORILOR DE MINERALE ȘI METALE -İSTANBUL
13. UNIUNEA EXPORTATORILOR DIN ESTUL MĂRII NEGRE

### CAMERE DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE

1. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ADAPAZARI
2. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE AFYON
3. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE AKSARAY
4. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ALANYA
5. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE AMASYA
6. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ANAMUR
7. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ANTAKYA
8. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ANTALYA
9. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE BABAESKI
10. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE BIGA
11. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE BILECIK
12. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE BOLU
13. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE BURSA
14. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE CANAKKALE
15. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE CORLU
16. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE CORUM
17. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE DIYARBAKIR
18. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE DUZCE
19. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE EDIRNE
20. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ELAZIG
21. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ELBISTAN
22. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ERDEMLI
23. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ERZINCAN
24. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ERZURUM
25. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE GELIBOLU
26. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE GEMLIK
27. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE GEREDE
28. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE GIRESUN
29. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE HAYRABOLU
30. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ISKENDERUN
31. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ISPARTA
32. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE KAHRAMANMARAS
33. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE KARABUK
34. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE KESAN
35. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE KIRKLARELI
36. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE KUTAHYA

37. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE LULEBURGAZ
38. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE MALATYA
39. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE MALKARA
40. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE MANİSA.
41. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE MERŞIN
42. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE NEVSEHIR
43. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ORHANGAZI
44. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE SALIHLI
45. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE SAMSUN
46. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE TARSUS
47. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE TEKIRDAG
48. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE TRABZON
49. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE TURGUTLU
50. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE USAK
51. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE YALOVA
52. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ZONGULDAK
53. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE ÇERKEZKÖY
54. CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE İZNIK

#### CAMERE DE INDUSTRIE

1. CAMERA DE INDUSTRIE ADANA
2. CAMERA DE INDUSTRIE ANKARA
3. CAMERA DE INDUSTRIE BALIKEŞIR
4. CAMERA DE INDUSTRIE DENIZLI
5. CAMERA DE INDUSTRIE A REGIUNII EGE
6. CAMERA DE INDUSTRIE ESKISEHIR
7. CAMERA DE INDUSTRIE GAZIANTEP
8. CAMERA DE INDUSTRIE ISTANBUL
9. CAMERA DE INDUSTRIE AYSERI
10. CAMERA DE INDUSTRIE KOCAELI
11. CAMERA DE INDUSTRIE KONYA

#### CAMERE DE COMERȚ

1. CAMERA DE COMERȚ ADANA
2. CAMERA DE COMERȚ ALIAGA
3. CAMERA DE COMERȚ ANKARA
4. CAMERA DE COMERȚ AYDIN
5. CAMERA DE COMERȚ BALIKEŞIR
6. CAMERA DE COMERȚ BODRUM
7. CAMERA DE COMERȚ BULDAN
8. CAMERA DE COMERȚ CEYHAN
9. CAMERA DE COMERȚ DENIZLI

10. CAMERA DE COMERȚ ESKISEHIR
11. CAMERA DE COMERȚ GAZIANTEP
12. CAMERA DE COMERȚ GEBZE
13. CAMERA DE COMERȚ ISTANBUL
14. CAMERA DE COMERȚ IZMIR
15. CAMERA DE COMERȚ IZMIT
16. CAMERA DE COMERȚ KAYSERI
17. CAMERA DE COMERȚ KONYA
18. CAMERA DE COMERȚ KUSADAŞI
19. CAMERA DE COMERȚ KÖRFEZ
20. CAMERA DE COMERȚ MARMARIS
21. CAMERA DE COMERȚ MUĞLA
22. CAMERA DE COMERȚ NAZILLI
23. CAMERA DE COMERȚ ODEMIS
24. CAMERA DE COMERȚ SEREFLIKOCHISAR
25. CAMERA DE COMERȚ SOKE

#### CAMERE DE NAVIGAȚIE

1. CAMERA DE NAVIGAȚIE A REGIUNILOR IST MARMARA. EGE. ADZ. KDZ.
2. CAMERA DE NAVIGAȚIE MERŞIN

#### ALTE INSTITUȚII

1. ASOCIAȚIA OAMENILOR DE AFACERI ŞI INDUSTRIAŞILOR TURCI (TÜSIAD)
2. COMITETUL PENTRU RELATII ECONOMICE INTERNAȚIONALE (DEİK)
3. BURSA DE VALORI İSTANBUL (İMKB)
4. ASOCIAȚIA AGENȚILOR DE TURISM DIN TURCIA (TÜRSAB)
5. UNIUNEA CAMERELOR DE COMERȚ, INDUSTRIE ŞI COMERȚ MARITIM (TOBB)
6. ASOCIAȚIA EXPORTATORILOR TURCI (TİM)
7. ASOCIAȚIA TRANSPORTATORILOR INTERNAȚIONALI RUTIERI (UND)
8. ASOCIAȚIA CONSTRUCTORILOR TURCI (TMB)
9. ASOCIAȚIA BĂNCILOR DIN TURCIA (TBB)
10. ASOCIAȚIA RO-RO A OPERATORILOR NAVALI ŞI A TRANSPORTATORILOR MICŞTI
11. UNIUNEA CAMERELOR INGINERILOR ŞI ARHITECȚILOR DIN TURCIA (TMMOB)

Criteriile pentru eliberarea scrisorilor de recomandare menționate la art. 6, de către organizațiile prevăzute în anexa nr. 2, sunt:

- poziția solicitantului în cadrul companiei;
- profilul companiei (date despre natura, locul și durata activității sale);

- ultimul bilanț disponibil al companiei;
- compania să fie membră de cel puțin un an a camerei de comerț sau a altor organizații economice relevante;
- scopul specific al șederii pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, incluzând numele partenerilor locali, dacă este cazul.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

#### pentru modificarea art. 1 din Hotărârea Guvernului nr. 1.577/2003 privind alocarea din bugetul Ministerului Culturii și Cultelor a sumei de 700 milioane lei pentru finanțarea cheltuielilor aferente manifestărilor culturale organizate de Fundația Constantin

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

**Articol unic.** — Articolul 1 din Hotărârea Guvernului nr. 1.577/2003 privind alocarea din bugetul Ministerului Culturii și Cultelor a sumei de 700 milioane lei pentru finanțarea cheltuielilor aferente manifestărilor culturale organizate de Fundația Constantin, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 935 din 24 decembrie 2003, se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 1. — Se aprobă alocarea din bugetul Ministerului Culturii și Cultelor pe anul 2004, de la titlul «Transferuri», a sumei de 700 milioane lei pentru finanțarea cheltuielilor aferente manifestărilor culturale organizate de Fundația Constantin.“

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:  
Ministrul culturii și cultelor,  
**Răzvan Theodorescu**  
Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

București, 18 martie 2004.  
Nr. 358.

# ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII

## ORDIN

### pentru aprobarea Normelor de igienă privind apele potabile îmbuteliate, altele decât apele minerale naturale

Văzând Referatul Direcției generale sănătate publică și inspecția sanitară de stat nr. OB 2.739/2004, în conformitate cu art. 10 alin. (3) din Legea nr. 458/2002 privind calitatea apei potabile, în baza art. 3 alin. (1) pct. 5 din Hotărârea Guvernului nr. 743/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Sănătății, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul sănătății emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă Normele de igienă privind apele potabile îmbuteliate, altele decât apele minerale naturale, prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Neîndeplinirea prevederilor normelor de igienă prevăzute la art. 1 se sancționează conform prevederilor legale în vigoare.

Art. 3. — La data intrării în vigoare a prezentului ordin se abrogă poziția 7 din anexa nr. 1 la Procedurile de reglementare sanitară a punerii pe piață a substanțelor și produselor noi sau importate pentru prima dată și destinate utilizării ori consumului

uman, cuprinse în anexa nr. 2 la Ordinul ministrului sănătății și familiei nr. 117/2002, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 181 din 18 martie 2002.

Art. 4. — Direcția generală sănătate publică și inspecția sanitară de stat va elabora în termen de 180 de zile codul de practică pentru inspecția sanitară a surselor și instalațiilor de tratare și îmbuteliere a apei.

Art. 5. — Prezentul ordin intră în vigoare la 30 de zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul sănătății,  
**Ovidiu Brînzan**

București, 12 martie 2004.  
Nr. 273.

## NORME DE IGIENĂ

### privind apele potabile îmbuteliate, altele decât apele minerale naturale

#### CAPITOLUL I

##### Domeniul de aplicare

Art. 1. — Prezentele norme de igienă stabilesc condițiile generale de colectare, tratare, condiționare, păstrare, transport, etichetare și punere spre vânzare a diverselor ape potabile îmbuteliate, altele decât apele minerale naturale, în vederea consumului direct.

Art. 2. — În sensul prezentului ordin, următorii termeni se definesc astfel:

1. *apa potabilă îmbuteliată/condiționată* — apa care se îmbuteliază în recipiente de compoziție, formă și dimensiuni diverse, închise ermetic, fiind curată și potrivită pentru consumul direct, fără tratament suplimentar; apa potabilă îmbuteliată este considerată un aliment;

2. *apele potabile îmbuteliate, altele decât apele minerale naturale* — ape destinate consumului uman și care pot conține minerale în mod natural sau adăugate în mod intenționat; pot conține dioxid de carbon în mod natural sau adăugat în mod intenționat; nu conțin nici un fel de zaharuri, arome sau alți produși alimentari;

3. *sisteme de apă potabilă* — sisteme publice sau private care aprovizionează consumatorul cu apă la robinet, apa fiind destinată consumului direct;

4. *construcție* — orice construcție, instalație sau suprafețe potrivite, în care apa este prelevată, tratată și îmbuteliată;

5. *aliment* — în prezentele norme de igienă acest termen înseamnă și apa potabilă îmbuteliată;

6. *manipularea alimentelor* — orice operațiune legată de colectarea, tratarea, îmbutelierea/condiționarea sticlelor, depozitarea, transportul, distribuția și punerea în vânzare a apei potabile îmbuteliate;

7. *ape subterane* — ape cum ar fi arteziana, fântâna sau alte ape care au ca origine un acvifer subteran; apele subterane pot fi protejate sau neprotejate, apele subterane protejate nefiind în mod direct influențate de apa de suprafață și nici de mediul de la suprafață;

8. *ape de suprafață* — ape în contact cu atmosfera, cum ar fi râurile, lacurile, mările și oceanele;

9. *ingredient* — orice substanță, inclusiv aditivi alimentari, folosită pentru fabricarea sau prepararea alimentelor, adăugată în mod intenționat unui produs finit, câteodată sub forma modificată;

10. *apa nedestinată îmbutelierii* — apa folosită în procesele de curățare și dezinfecție a spațiului de producție și a utilajelor.

Art. 3. — (1) După origine apele potabile îmbuteliate se clasifică astfel:

a) *apa de izvor* este apa provenită dintr-o formațiune acviferă subterană din care apa țâșnește în mod natural la suprafața pământului; în cazul în care apa este captată, ea trebuie să provină din același strat și să aibă aceeași calitate, inclusiv după tratare, ca apa care țâșnește natural;

b) *apa de fântână* este apa care provine dintr-un acvifer în urma forării stratului sau prin altă metodă;

c) *apa arteziană* este apa care provine dintr-un izvor, care țâșnește din acvifer (o apă subterană întinsă sub stratul de pământ, rocă sau nisip), iar nivelul apei de izvor este deasupra nivelului superior al acviferului.

(2) Apele clasificate după origine, chiar dacă sursa este subterană sau de suprafață, definite în prezentele norme de igienă, au următoarele caracteristici:

a) ele provin din resurse din mediu specifice, fără a trece printr-un sistem de alimentare cu apă a unei regiuni;

b) în zonele de protecție a sursei au fost luate toate măsurile de precauție necesare pentru a evita orice poluare

sau influență externă asupra calității chimice, microbiologice ori fizice a acestei surse de apă;

c) condițiile de captare garantează puritatea microbiologică originală și stabilitatea elementelor esențiale ale compoziției chimice originale;

d) din punct de vedere microbiologic sunt perfect și în mod constant potrivite pentru consum uman, așa cum provin ele din sursă, și apoi sunt conservate în această stare în condiții speciale de igienă, până când sunt ambalate potrivit prevederilor art. 5 și 8;

e) nu vor face obiectul unor modificări sau tratamente ulterioare, decât al celor prevăzute în art. 5.

Art. 4. — După procedeele de tratare apele preparate se clasifică astfel:

1. *apa potabilă* este apa destinată consumului uman și care poate proveni din orice sistem de aprovizionare cu apă;

2. *apa purificată* este apa produsă prin distilare, deionizare, osmoză inversă sau alt procedeu adecvat care conduce la purificarea ei microbiologică;

3. *apa deionizată* este apa produsă printr-un proces de deionizare și care îndeplinește condițiile de calitate ale unei ape purificate microbiologic;

4. *apa distilată* este apa produsă printr-un proces de distilare și care îndeplinește condițiile de calitate conform Farmacopeei Române, ediția a X-a 1993, cap. F<sub>2</sub>;

5. *apa de osmoză inversă* este apa produsă printr-un proces de osmoză inversă și care îndeplinește condițiile de calitate ale unei ape purificate microbiologic;

6. *apa spumoasă sau efervescentă* este apa îmbuteliată care după tratare și după o eventuală înlocuire sau adăugare de dioxid de carbon conține aceeași cantitate de dioxid de carbon ca sursa.

#### CAPITOLUL II

##### Condiții de calitate și de tratare

Art. 5. — Apa potabilă îmbuteliată îndeplinește următoarele condiții:

1. calitatea apei potabile îmbuteliate trebuie să corespundă cerințelor de calitate prevăzute în tabelele 1B, 2 și 3 din anexa nr. 1 la Legea nr. 458/2002 privind calitatea apei potabile;

2. calitatea apei potabile îmbuteliate, alta decât apa minerală naturală, poate fi caracterizată și de alți parametri decât cei prevăzuți în tabelele 1B, 2 și 3 din anexa nr. 1 la Legea nr. 458/2002, cu aprobarea Ministerului Sănătății;

3. valorile parametrilor, alții decât cei prevăzuți în tabelele 1B, 2 și 3 din anexa nr. 1 la Legea nr. 458/2002, se stabilesc conform Recomandărilor Organizației Mondiale a Sănătății privind calitatea apei potabile, ultima ediție.

Art. 6. — Modificările fizico-chimice și procedeele de tratare antimicrobiană și de dezinfecție permise pentru apele clasificate după origine sunt următoarele:

1. înaintea îmbutelierii, apele clasificate după origine nu trebuie să fie modificate sau supuse unor procedee de tratare, altele decât cele prevăzute în prezentele norme de igienă, procedeele de tratare folosite și modificările aduse trebuie să asigure că nu schimbă caracteristicile fizico-chimice de bază și nici nu compromit securitatea chimică, radiologică și microbiologică a acestor ape atunci când ele sunt îmbuteliate;

2. apele clasificate după origine pot fi supuse următoarelor procedee de tratare selectivă pentru modificarea compoziției originale:

a) reducerea și/sau eliminarea gazelor dizolvate, rezultând posibile schimbări ale pH-ului;

b) adăugarea de dioxid de carbon, rezultând schimbarea pH-ului sau reîncorporarea dioxidului de carbon original prezent în sursa de apă;

c) reducerea și/sau eliminarea constituenților instabili, cum ar fi fierul, manganul, compuși sulfuroși  $S^0$  sau  $S^-$  și carbonații în exces în condiții normale de temperatură și presiune a echilibrului calciu-carbonat;

d) adăugarea de aer, oxigen sau ozon, cu condiția ca producții rezultați din tratarea cu ozon să aibă o concentrație sub toleranța stabilită în art. 5;

e) scăderea sau creșterea temperaturii;

f) reducerea și/sau separarea elementelor prezente inițial în exces la concentrații maxime sau elemente la niveluri maxime de radioactivitate, stabilite conform prevederilor art. 5;

3. tratamentele antimicrobiene pentru apele clasificate după origine se pot folosi singular sau în combinație, astfel încât să conserve proprietățile microbiologice originale, potrivite pentru consumul uman, puritatea originală și siguranța apelor clasificate după origine:

a) tratare chimică: clorare, ozonizare, carbonatare etc.;

b) tratare fizică: tratare la temperatură înaltă, ionizare UV, filtrare etc.

Art. 7. — Modificările fizice și chimice și procedeele de tratare antimicrobiană permise pentru apele preparate sunt următoarele:

a) apele preparate pot fi supuse oricăror procedee de tratare antimicrobiană și/sau care modifică caracteristicile fizice și chimice ale apei originale, cu condiția ca din astfel de tratamente să rezulte „ape preparate” care se încadrează în prevederile art. 5 privind siguranța chimică, radiologică și microbiologică a apelor potabile îmbuteliate;

b) adăugarea de minerale înainte de îmbuteliere trebuie să respecte prevederile prezentelor norme de igienă privind calitatea apei potabile îmbuteliate și ale reglementărilor legale în vigoare privind aditivii alimentari, precum și referitoare la alimentele cu destinație nutrițională specială.

### CAPITOLUL III Condiții igienice

Art. 8. — Apele îmbuteliate trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

1. toate apele potabile îmbuteliate trebuie să fie colectate, transportate, depozitate și, atunci când este necesar, tratate și îmbuteliate conform prevederilor Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 97/2001 privind reglementarea producției, circulației și comercializării alimentelor, aprobată și modificată prin Legea nr. 57/2002, și ale Ordinului ministrului sănătății nr. 976/1998 pentru aprobarea Normelor de igienă privind producția, prelucrarea, depozitarea, păstrarea, transportul și desfacerea alimentelor, cu modificările ulterioare;

2. sursele de apă utilizate pentru a fi îmbuteliate ca apă potabilă trebuie să fie avizate sanitar conform prevederilor legale în vigoare;

3. unei surse de apă, înainte de a fi utilizată ca apă potabilă îmbuteliată, trebuie să i se determine compoziția chimică și microbiologică a apei pe o perioadă destul de lungă, de cel puțin un an, pentru a se observa variațiile sezoniere de calitate și cantitate;

4. rezultatele studiilor hidrogeologice decid dacă bazinul hidrologic și perimetrul (zona din jurul punctului în care țâșnește apa) sunt expuse unor surse de contaminare;

5. aceste zone critice trebuie protejate la maximum, conform prevederilor legale în vigoare:

a) în zona perimetrului de protecție trebuie luate toate măsurile de precauție posibile pentru a fi evitată orice poluare sau influență externă asupra calității apei din sursa subterană sau a apei de suprafață, inclusiv eliminarea tuturor deșeurilor lichide, solide sau gazoase care ar putea polua aceste ape;

b) în bazinul hidrologic trebuie supravegheată și eliminarea poluanților, cum ar fi: microorganisme, îngrășăminte, hidrocarburi, detergenți, pesticide, compuși fenolici, metale toxice,

substanțe radioactive și alte substanțe organice și anorganice solubile;

c) sursele de apă potabilă nu trebuie să se afle în imediata vecinătate a surselor de contaminare subterane posibile, cum ar fi: reziduuri, fose septice, ape industriale reziduale, tancuri chimice, pungi de gaz natural sau conducte de gaz și locuri de depozitare a deșeurilor solide;

6. sursele de apă subterană utilizate pentru îmbuteliere trebuie controlate și testate în mod regulat pentru a determina caracterul constant al caracteristicilor microbiologice, chimice, fizice și, atunci când este necesar, radiologice; frecvența testelor este determinată de evaluarea hidrologică și de schema de uniformitate istorică a sursei de apă în cauză;

7. dacă în urma testelor efectuate se determină o contaminare, procesul de îmbuteliere a apei trebuie întrerupt până în momentul în care calitatea apei revine la parametrii stabiliți;

8. modul de selecționare a apelor de suprafață pentru îmbuteliere trebuie să fie în general foarte sever, chiar dacă apa va fi supusă unui tratament ulterior;

9. apele de suprafață destinate îmbutelierii trebuie să fie protejate de orice contaminare, în măsura posibilului, chiar dacă apa va fi supusă unor tratamente ulterioare;

10. sursele de apă de suprafață fiind foarte variate, trebuie supuse frecvent inspecției sanitare și unor controale de calitate.

Art. 9. — Igiena la extracție sau la colectarea apei care urmează a fi îmbuteliată se supune următoarelor condiții:

1. la punctul de origine, extracția sau prelevarea apei destinate îmbutelierii trebuie astfel realizată încât să nu permită pătrunderea altei apei decât a celei prevăzute în dispozitivul de extracție sau de recoltare;

2. extragerea sau prelevarea apei destinate îmbutelierii trebuie să se facă într-un mod igienic pentru a împiedica orice contaminare;

3. de asemenea, este necesar ca în zonele unde se prelevează probele de apă pentru control să fie evitată orice fel de contaminare;

4. zonele învecinate celei de extracție sau de prelevare trebuie să fie protejate, limitându-se acolo numai accesul persoanelor autorizate;

5. capetele superioare ale puțurilor și izvoarele care străbat suprafața terestră până ajung la punctul de recoltare trebuie protejate cu structuri adecvate, pentru a interzice accesul persoanelor neautorizate sau răuvoitorilor și a împiedica contactul cu alte surse de contaminare, cum ar fi: deșeuri, drenuri, nămoluri și ape de infiltrație;

6. metodele și procedeele de întreținere a instalațiilor de extracție trebuie să fie igienice, să nu prezinte nici un risc potențial pentru sănătatea umană, nici să constituie o sursă de contaminare a apei;

7. puțurile trebuie să fie dezinfectate în urma lucrărilor de construcție, de realizare a unor noi puțuri învecinate sau după repararea ori înlocuirea pompelor;

8. puțurile trebuie să fie dezinfectate după oricare activitate de întreținere și supraveghere, după prelevările de probe pentru determinarea organismelor indicatoare și/sau a organismelor patogene; atunci când prin analizele efectuate se observă o înmulțire anormală a coloniilor de bacterii în apă sau de fiecare dată când are loc o proliferare biologică care dăunează bunei funcționări;

9. dispozitivele de prelevare a apei trebuie să fie dezinfectate în timp util, înainte de folosire;

10. dispozitivele de extracție, cum ar fi cele utilizate pentru puțurile de foraj, trebuie să fie construite și întreținute astfel încât să se evite contaminarea apei și să se reducă la minimum riscurile pentru sănătatea umană;

11. depozitarea și transportul apei destinate îmbutelierii;

12. depozitarea sau transportul apei destinate îmbutelierii de la punctul de origine la instalațiile de tratare trebuie să se realizeze igienic pentru a preveni orice contaminare și cu utilizarea unor dispozitive sau recipiente avizate sanitar de către Ministerul Sănătății;

13. asigurarea unei aprovizionări cu apă, de fiecare dată când aceasta este posibilă, prin conducte legate direct la punctul de origine, constituie una dintre metodele prin care se pot evita riscurile de contaminare privitoare la transportul în vrac;

14. dispozitivele de transport și recipientele conținând produse în vrac, ca de exemplu conducte și camioane-cisternă, trebuie concepute astfel încât:

- a) să nu contamineze apa destinată îmbutelierii;
- b) să poată fi curățate și dezinfectate în mod corect;
- c) să asigure o bună protecție împotriva contaminării, inclusiv cu praf sau gaze;
- d) să permită controlul riguros al tuturor situațiilor care pot surveni;

15. dispozitivele și recipientele utilizate la transportul în vrac al apei destinate îmbutelierii trebuie ținute în stare bună, în curățenie și întreținere permanentă;

16. recipientele pentru depozitare în vrac și dispozitivele de transport, în special cele pentru transportul în vrac, trebuie utilizate doar pentru transportul apei destinate îmbutelierii; în situația în care acest lucru nu este posibil, dispozitivele și recipientele pentru depozitare în vrac trebuie rezervate exclusiv transportului de alimente și trebuie curățate și dezinfectate astfel încât să se evite contaminarea.

Art. 10. — Construcțiile se supun următoarelor condiții:

1. în amenajarea zonei de captare, a platformei de încărcare și a procedeele de încapsulare a recipientelor se vor aplica măsurile preventive specifice pentru evitarea oricărei contaminări a recipientelor sau conținutului acestora;

2. instalațiile de tratare a apei destinate îmbutelierii, de îmbuteliere și încapsulare trebuie să respecte normele de igienă în vigoare;

3. apa nedestinată îmbutelierii trebuie transportată prin conducte separate de cele conținând apa destinată îmbutelierii și identificate, de preferință, prin culori diferite; nu trebuie să existe conexiuni între circuitul apei destinate îmbutelierii și apa nedestinată îmbutelierii;

4. apa destinată folosirii la curățare și dezinfectare trebuie să fie potabilă, conform prevederilor Legii nr. 458/2002, dacă intră în contact direct sau indirect cu apa destinată îmbutelierii; în situația în care nu există contact direct sau indirect cu apa destinată îmbutelierii, ea poate să nu fie potabilă.

Art. 11. — În scopul controlului operațiunilor de exploatare trebuie respectate următoarele condiții:

1. să se ia măsuri, în toate etapele de producție, pentru a se asigura că siguranța alimentară și salubritatea nu sunt compromise de pericole sau de alți contaminanți, în timpul operațiunilor, apa constituind un excelent vehicul pentru transportul substanțelor în formă solubilă, dispersată sau emulsionată;

2. evaluarea pericolelor, ținând cont de microorganismele patogene și de substanțele toxice, trebuie efectuată în contextul global de aplicare a principiilor din sistemul HACCP de producție a alimentelor; această evaluare trebuie să formeze baza pentru stabilirea celei mai potrivite combinații de măsuri de reducere, eliminare sau chiar, după caz, de împiedicare a contaminării microbiologice, chimice ori radiologice pentru o producție cât mai sigură a apei îmbuteliate;

3. nu trebuie acceptată nici o apă pentru îmbuteliere dacă aceasta conține agenți patogeni, reziduuri de pesticide în cantități excesive sau alte substanțe toxice;

4. tratarea, inclusiv prin bariere multiple, ca o combinație de procedee de filtrare, dezinfecție chimică sau fizică, a apei în cursul producției sale trebuie să dea ca produs finit apa potabilă îmbuteliată care trebuie să fie curată, sanogenă și de o calitate potrivită pentru consumul uman; în general, cu cât calitatea apei destinate îmbutelierii este mai bună, cu atât tratarea pe care o necesită este mai simplă și produsul finit este mai bun;

5. apa îmbuteliată, produsă cu ajutorul unei tehnici adecvate de tratament cu bariere multiple, va fi mai puțin

susceptibilă de a conține microorganisme, neprezentând risc pentru sănătatea publică;

6. după nevoi, tratarea apei ce urmează a fi îmbuteliată în vederea reducerii, eliminării sau împiedicării creșterii numărului de microorganisme constă în: procedee chimice, precum clorarea, ozonizarea, carbonatarea, folosirea procedeele sau agenților fizici, cum ar fi: tratare termică la temperatură înaltă, ionizare UV, filtrare;

7. dacă este necesar, procedeele de tratare folosite pentru eliminarea sau reducerea substanțelor chimice pot conține filtrarea chimică și mecanică ca cea obținută cu ajutorul filtrelor de suprafață, cum ar fi filtre cu membrană canelată sau filtre de profunzime precum cele nisipoase, granuloase sau cu fibre comprimate, ca de exemplu cartușele filtrante, filtrarea prin carbon activ, demineralizarea prin deionizare, dedurizarea sau îndulcirea apei, osmoza inversă, nanofiltrarea, precum și carbonatarea;

8. toate procedeele de tratare a apei destinate îmbutelierii trebuie efectuate în condiții controlate pentru a se evita orice contaminare și formarea unor subprodusi toxici, cum ar fi bromajii, și prezența reziduurilor de tratare chimică în cantități care pot constitui pericol pentru sănătate.

Art. 12. — Procedul îmbutelierii se supune următoarelor condiții:

1. recipientele de unică folosință se pot utiliza și fără a fi spălate și dezinfectate înainte de utilizare; trebuie stabilit însă, în autorizarea sanitară de funcționare, dacă ele trebuie tratate ca recipiente reutilizabile sau ca recipiente de unică folosință;

2. recipientele noi trebuie controlate și, după caz, curățate și dezinfectate;

3. recipientele reutilizabile și, în caz de nevoie, alte recipiente trebuie spălate și dezinfectate într-un dispozitiv potrivit și așezate astfel încât să se reducă la maximum posibilitățile de contaminare a recipientelor înainte de umplerea lor cu apă și încapsulare; recipientele reutilizabile nu trebuie să fi fost folosite în alte scopuri care ar putea provoca contaminarea produselor și trebuie controlate în mod separat dacă respectă normele;

4. operațiunile de îmbuteliere: umplerea și încapsularea recipientelor trebuie efectuate astfel încât să nu permită contaminarea apei sau a recipientelor; trebuie folosit un dispozitiv protejat de îmbuteliere și un sistem de încapsulare separat de celelalte operațiuni desfășurate în incintă, pentru a se evita orice contaminare;

5. praful, celelalte impurități, microorganismele și condensarea excesivă trebuie supravegheate, controlate și eliminate;

6. sistemele de închidere și de încapsulare sunt în general furnizate gata de folosire, nu necesită distrugere fizică și nu sunt reutilizabile.

Art. 13. — În domeniul igienei personalului se vor aplica Normele de igienă privind producția, prelucrarea, depozitarea, păstrarea, transportul și desfacerea alimentelor, aprobate prin Ordinul ministrului sănătății nr. 976/1998, cu modificările ulterioare.

## CAPITOLUL IV

### Condiții de etichetare

Art. 14. — Etichetarea se supune următoarelor condiții:

1. să respecte prevederile Hotărârii Guvernului nr. 106/2002 privind etichetarea alimentelor;

2. numele produsului trebuie să fie potrivit pentru acesta și să depindă de clasificarea menționată la art. 3 și 4;

3. numai apele clasificate după origine, conform prezentelor norme de igienă, pot prelua numele sursei de origine sau denumirea acesteia;

4. orice denumire dată, în cazul apelor care corespund criteriilor de ape clasificate după origine și care se supun criteriilor stabilite de fiecare țară, au numele limitat la câteva cuvinte sau la un singur cuvânt; în cazul amestecurilor sau mixturilor de apă din surse diferite din mediu, fiecare sursă trebuie specificată;

5. numele folosite sau alese de țări, în acord cu prezențele norme de igienă, și care reprezintă ape tratate nu pot avea nume ca apele clasificate după origine și viceversa; în situația în care trebuie aplicate criteriile suplimentare stabilite de fiecare țară, definirea numelor alese nu poate să contravină prevederilor prezentelor norme de igienă;

6. orice denumiri potrivite care să desemneze apele preparate descrise la art. 4 și care să se conformeze criteriilor suplimentare stabilite de fiecare țară trebuie să se reducă doar la anumite nume sau doar la unul singur;

7. eticheta trebuie să conțină următoarele mențiuni:

a) în cazul apelor de profunzime clasificate după origine, să apară înscris, înaintea denumirii apei respective, „Carbonată naturală” sau „Natural efervescentă”, dacă după ambalare dioxidul de carbon în mod spontan și vizibil este prezent în condiții normale de temperatură și presiune, iar dioxidul de carbon provine dintr-o sursă de origine și este prezent la același nivel așa cum era la origine, cu o posibilă reîncorporare de gaz de la aceeași sursă, luându-se în considerare o toleranță tehnică de  $\pm 20\%$ ;

b) în cazul apelor de profunzime clasificate după origine, să apară înscris, înaintea denumirii apei respective, „Îmbogățită cu dioxid de carbon”, dacă după ambalare dioxidul de carbon în mod spontan și vizibil apare în condiții normale de temperatură și presiune și dioxidul de carbon provine dintr-o sursă de origine, dar este prezent la un nivel cel puțin cu 20% mai mare decât cantitatea prezentă inițial la sursă, cu o posibilă reîncorporare de gaz de la aceeași sursă;

c) în cazul tuturor apelor „Carbonată sau efervescentă”, dacă după ambalare dioxidul de carbon apare în mod spontan și vizibil în condiții normale de temperatură și presiune și dioxidul de carbon nu provine în întregime de la aceeași sursă de origine a apei;

8. se pot aplica cuvinte cum ar fi „Necarbonată” sau „Neefervescentă” ori „Plată” dacă după ambalare nu există în mod spontan și vizibil dioxid de carbon în condiții normale de temperatură și presiune, când ambalajul se deschide;

9. se poate declara pe eticheta principală reziduul fix al apei îmbuteliate; în ceea ce privește apele clasificate după origine, compoziția chimică care conferă caracteristicile produsului poate fi și ea declarată pe etichetă;

10. atunci când este cerută de autoritățile care dețin jurisdicția, amplasarea geografică a sursei de medii specifice și/sau a sursei de apă clasificate după origine trebuie să fie declarată conform legislației în vigoare;

11. când apa preparată provine dintr-o sursă sau sistem de distribuție public ori privat și este îmbuteliată, dar nu a fost supusă vreunui procedeu de tratare care să-i fi modificat compoziția originală sau în care a fost adăugat dioxid de carbon ori fluor, trebuie să apară pe etichetă sintagma „Dintr-un

sistem de distribuție public sau privat”, lângă numele produsului de pe eticheta principală;

12. când se cere de către autorități ca o apă îmbuteliată să fie tratată înainte de îmbuteliere, modificarea rezultată în urma tratamentului trebuie să fie declarată pe etichetă.

Art. 15. — Eticheta nu va conține:

1. afirmații privind efectele medicale cum ar fi cele preventive, paleative, curative sau alte efecte decât dacă respectă proprietățile acestui produs, menționate în aceste norme;

2. precizări în legătură cu efectele benefice pentru sănătatea consumatorilor până când acestea nu sunt demonstrate științific;

3. numele localității sau un loc anume specificat nu trebuie să facă parte din numele definitoriu al produsului decât dacă se referă la o apă clasificată după origine, captată de la locul al cărui nume este menționat pe etichetă;

4. folosirea oricăror precizări sau a oricăror pictoriale care pot crea confuzii ori pot induce în eroare consumatorii în legătură cu natura, originea, compoziția sau proprietățile apelor potabile îmbuteliate este interzisă la punerea acestora în vânzare.

## CAPITOLUL V

### Condiții de înregistrare

Art. 16. — (1) Înregistrarea apelor potabile îmbuteliate sau condiționate, altele decât apele minerale naturale, se face de către producător, în scris, la Ministerul Sănătății — Direcția generală sănătate publică și inspecția sanitară de stat.

(2) Producătorul de apă potabilă îmbuteliată, alta decât apa minerală, va solicita în scris înregistrarea produsului în Registrul apelor potabile îmbuteliate/condiționate (altele decât apele minerale naturale), prezentând următoarele:

a) datele de identificare a producătorului: numele, adresa, telefonul etc.;

b) denumirea și compoziția produsului;

c) copia etichetei produsului.

(3) Direcția generală sănătate publică și inspecția sanitară de stat va înregistra produsul în Registrul apelor potabile numai dacă acesta corespunde prevederilor prezentelor norme de igienă în ceea ce privește clasificarea, compoziția și etichetarea.

(4) Produsele înregistrate vor fi publicate anual de către Ministerul Sănătății, pe site-ul oficial al instituției.

---

#### EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

---

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București, cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București și nr. 5069427282 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

---